

穆旦诗八首（节选）

一

你底眼睛看见这一场火灾，
你看不见我，虽然我为你点燃，
哎，那烧着的不过是成熟的年代，
你底，我底。我们相隔如重山！
从这自然底蜕变程序里，
我却爱了一个暂时的你。
即使我哭泣，变灰，变灰又新生，
姑娘，那只是上帝玩弄他自己。

四

静静地，我们拥抱着
用言语所能照明的世界里，
而那未形成的黑暗是可怕的，
那可能的和不可能的使我们沉迷。
那窒息我们的
是甜蜜的未生即死的言语，
它底幽灵笼罩，使我们游离，
游进混乱的爱底自由和美丽。

八

再没有更近的接近，
所有的偶然在我们间定型；
只有阳光透过缤纷的枝叶
分在两片情愿的心上，相同。
等季候一到就要各自飘落，
而赐生我们的巨树永青，
它对我们不仁的嘲弄
（和哭泣）在合一的老根里化为平
静。

Му Дань 8 стихотворений
(выдержки)

1.

В твоих глазах пожар бушует,
В огне том пламенею я
Ах, посмотри, как догорает
В костре наша с тобой душа.
Былые годы, наши годы:
Твои, мои... И в этот час
Разлука как в низине горы
Возникла на пути у нас.
И в нескончаемом процессе
перерождения бытия
Я полюбил одну на свете,
Я полюбил одну тебя.
Я тихо плачу, возгораюсь,
Горю до тла, и вновь встаю.
Вселенная со мной играет
В эту порочную игру.

4

В твоих объятиях спокойно.
Слова наполнят мир теплом.
Но страх возник непроизвольно,
Из темноты проник тайком.
И то, что было бы возможно
Иль невозможно повернуть,
Нас заставляет поневоле
В этом безумии тонуть.
И задыхаясь, умирают,
В душе наши слова любви,
Но души их не погибают,
Витают в воздухе они.
И с ними мы, освободившись,
Вливаемся в поток любви.
Реки теченью подчинившись,
В свободе утопаем мы.

8

Промелькнул между нами луч,
Осветил половинки души
Между нами не может быть туч,
Стали мы в одночасье близки.

Неделимы как древа листва,
Что на солнце купается днем
Только время подходит когда
Все листочки летят под дождем.
Древу этому послан был дар
Быть зеленым и вечно расти
Это словно насмешки удар
Получили его я и ты.
Нам с тобою обещан покой,
Как и древу, что корни свои
Глубоко пропустил под землей,
Где нашли свой покой я и ты.